



RUMBUN DAN SAHABAT RIMBA
RUMBUN AND JUNGLE FRIENDS

Mencegah Kebakaran Hutan
Preventing Forest Fire



WANARA

RUMBUN

HAYATI

BURHAN



Suatu hari di
tepi hutan desa
Rumbun, Hayati dan Wanara
berkumpul. Mereka hendak belajar
di alam terbuka, tetapi teman mereka
Burhan belum hadir juga.
Kira-kira, Burhan ada di mana ya?
One day, Rumbun, Hayati, and Wanara
decided to meet at the village forest.
They were going to study outdoors
but their friend, Burhan
is not here yet. Where is he?



Ternyata, Burhan masih dalam perjalanan. Terbang dengan riang sambil bernyanyi senang. Tanpa disadari, dia terbang bukan ke arah tujuan.

Burhan is still on his way, flying and singing merrily. Unknown to him, he is flying in the wrong direction.



Beberapa saat kemudian,
Burhan mulai kebingungan.
Asap pekat menghambat perjalanannya.
Kiri, kanan, asap semuanya.
Burhan semakin kewalahan,
tak dapat menembus hutan.

Moments later, Burhan feels lost and confused.
Thick smoke blocks his way.
Left and right, all around him is smoke.
He is overwhelmed as he's unable
to go through the forest.

An illustration of an owl with large yellow eyes and brown feathers, flying through a thick layer of grey smoke. The owl has a distressed expression, with one eye closed and a blue tear on its cheek. The background shows a forest with green trees and a blue sky. The owl's wings are spread wide, and several feathers are shown falling around it.

TOLOOOONGGG!!!
HEEEEEELLPPP!!!

Burhan terbang tak menentu. Melintasi kepulan asap yang pekat membuatnya terbatuk-batuk. Lalu Burhan jatuh dan harus segera dibantu.

Burhan flies frantically, trying to find a way through the smoke. The smoke makes him cough and gasp for air. Then Burhan falls down. He needs help immediately.



Kamu dengar itu?
Do you hear that?

Itu suara Burhan!
Sepertinya dia
sedang minta tolong.
It must be Burhan!
Sounds like
he needs help.

Ayo kita segera
bantu dia!
Let's go
help him!

Burhannn!!!
Burhannn!!!

Mereka berlari
menyusuri hutan
mencari Burhan
They run through the
forest to find Burhan.

Semakin dalam mereka masuk ke dalam hutan,
asap semakin pekat. Api menjalar dengan cepat,
membakar berbagai macam pohon dan tumbuhan.


The deeper they enter the forest, the thicker the smoke gets.
Fire is spreading really fast,
burning every tree and plant.



A vibrant illustration of a forest fire. In the background, bright orange and yellow flames consume trees and bushes under a dark, smoky sky. In the foreground, several animals are depicted in a state of panic and flight. On the left, a brown deer with large antlers runs towards the left. In the center, a dark grey wild boar with tusks runs towards the left. To the right of the boar, a bright green lizard is running. In the bottom center, a brown snake is coiled on the ground. To its right, a small green frog is jumping. On the far right, a large tortoise with a brown shell and dark body is running towards the right. The ground is covered in green grass and various plants. The overall scene conveys a sense of urgency and danger.

Hewan-hewan di dalam hutan berlarian.
Mereka takut dan panik.
Situasi sangat kacau.

Animals in the forest are running
for their lives.
They are scared and in panic.


An illustration of a man and a young girl running away from a large fire. The man is wearing a green shirt, dark shorts, and a traditional conical hat. The girl is wearing a red dress. They are running on a path towards a wooden house on the left. Thick grey smoke rises from the fire on the right, which is shown as bright orange and yellow flames. The scene is set in a rural, outdoor environment with some greenery.

Dan tidak hanya di dalam hutan,
api pun masuk ke pekarangan rumah petani
yang ada di dekat hutan.


Not just the forest, the fire has spread
to the garden of a farmer's house.

Ayah, kenapa ada api
di mana-mana?
Aku takut, ayah.

Dad, why is there
fire everywhere?
I'm scared, Dad!

An illustration of a white owl with dark wings and ears, looking distressed with its eyes closed and a small open beak. It stands in a forest where several trees are on fire, with bright orange and yellow flames rising against a dark, smoky sky. The owl is surrounded by green foliage and rocks. A white thought bubble is positioned above the owl's head, containing text in Indonesian and English.

Lalu, bagaimana dengan Burhan?
Di mana dia?
What about Burhan? Where is he now?

An illustration of a forest fire. In the foreground, a woman wearing a red hijab and a white shirt is kneeling and holding a small, grey owl. The owl has its eyes closed and looks distressed. Next to her, a young boy in a white shirt with a red neckerchief and dark shorts is kneeling, holding a blue water bottle. A monkey is sitting between the woman and the boy, looking concerned. In the background, several trees are on fire, and thick grey smoke rises into the sky. The scene is set in a lush green forest with various plants and flowers.

Burhan masih hidup, namun dia merasa sangat kesakitan. Suara tangisnya yang keras terdengar oleh para sahabatnya. Mereka pun datang menolongnya.

Burhan is alive but he is in a lot of pain. His cries were heard by his friends who came to rescue him.

Mataku perih, nafasku sesak dan aku tidak bisa terbang. HUUU....

My eyes hurt, I can hardly breathe and I can't fly...hUUU...



Setelah menemukan Burhan,
apa yang akan Rumbun dan
Sahabat Rimba lakukan?

After Burhan was found,
what should Rumbun and
Jungle Friends do now?



Rumbun dan Sahabat Rimba sepakat untuk menyelidiki penyebab kebakaran itu. Supaya aksi mereka berjalan lancar, mereka pun menyamar menjadi detektif cilik!

Rumbun and friends agree to investigate the cause of the forest fire. To make their operation run smoothly, they equip themselves as little detectives!

KODE RAHASIA

SECRET CODE

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
—		+	#	?	±	□	◻	;	┌	└	┐	┑
N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z
└	┐	=	┌	└	○	◉	└	┐	^	∨	<	>

Setelah hampir seharian penuh, Rumbun dan Sahabat Rimba berhasil menemukan kode rahasia. Ternyata simbol ini mewakili huruf abjad.

After spending almost a day unlocking the secret code, Rumbun and friends realise these symbols represent the letters of the alphabet.



YUK, MENJADI DETEKTIF CILIK UNTUK MENCARI ARTI
KODE RAHASIA DI BAWAH INI!

UNLEASH YOUR INNER DETECTIVE TO SOLVE
THE SECRET CODE!

1 | 17-40 = 740740 111111 0?31-1-40-4
0011^ +;0-1?00? 17000 +-1?3?003<

2 | 175- 3-0-4 #?40-4 3?31-5-1
03-00 -4# 1711 3-4# +3?-1;40 3?004#

3 | 3?31-5-1 0-3=-0 #; 070-4
1711 0-11-0? ;4 00? ±11?00


4 | 1? 13-;4 511?5 -=;
=3-< ^;00 3;000?10

5 | 3?31-5-1 0-4-3-4 3-0;
1711 #?-# =3-400

Gunakan panduan di halaman sebelumnya
untuk memecahkan misteri ini.

Use the guide from the previous
page to solve the mystery.





Setelah mengetahui penyebab kebakaran,
Wanara teringat melihat Paman Rumbun
di dalam hutan beberapa waktu yang lalu.

After learning about the cause of fire,
Wanara remembered he saw Rumbun's uncle
in the forest sometime ago.

Apakah Paman Rumbun
salah satu orang yang
membuang puntung rokok
dengan sembarangan?

Could Rumbun's uncle
be someone who
throws their cigarette butts
away carelessly?

Rumbun sedih, marah dan kecewa
Dia tak percaya setelah
mengetahui kalau keluarganya sendiri
yang menyebabkan kebakaran
di hutan desa.

Rumbun is sad, and disappointed.
He can't believe that his own family
member is the one who caused
the fire in the forest.

Lalu Rumbun teringat
pelajaran di sekolah tentang
pencegahan kebakaran.

Suddenly, Rumbun
remembered
a school lesson
about
preventing forest fires.



Mencegah Kebakaran Hutan Preventing Forest Fire

- Tidak membuka lahan dengan membakar
- No slash & burn in clearing lands.
- Tidak membakar sampah makanan & kertas, jadikan kompos. - Do not burn food waste and paper. Make compost out of them.
- Tidak bermain korek api atau bahan lain yang mudah terbakar di dekat hutan.
- Do not play with lighters or other flammables near the forest.

Mencegah kebakaran adalah upaya bersama.

Mari bagikan informasi ini!

Preventing forest fire is a collective effort. Please share this message

Partisipasi masyarakat untuk menjaga desa kita melalui patroli rutin, memberikan edukasi pencegahan kebakaran dan upaya pemadaman api sangatlah penting, salah satunya dengan menjadi bagian dari Masyarakat Siaga Api.



Community participation to protect our village through regular monitoring, fire prevention education and firefighting are very important.

We can do that by being part of Masyarakat Siaga Api.

Rumbun mengajak Sahabat Rimba membuat poster cara pencegahan kebakaran hutan. Semua terlihat sibuk dan asyik! Wah seperti apa ya posternya nanti?



Rumbun asks his friends to create a poster on how to prevent forest fires. Everyone is excited! What will the poster look like?

Rumbun dan Sahabat Rimba memasang poster itu di desa mereka untuk mengingatkan warga desa agar berhati-hati dalam melakukan kegiatan yang dapat menyebabkan kebakaran. Rumbun dan Sahabat Rimba juga membagikan cerita tentang Masyarakat Siaga Api kepada warga desa.

LANGKAH MUDAH MENCEGAH DAN MENANGANI POTENSI KEBAKARAN

EASY WAY TO PREVENT
AND MANAGE POTENTIAL FIRES



Rumbun and friends put up the poster in their village to remind the villagers to be careful when doing activities that could potentially start a forest fire. Rumbun and friends also share their stories of the Fire Prevention Community to the villagers.



Semenjak saat itu,
tidak ada kebakaran hutan lagi.
Desa Rumbun dan Sahabat Rimba
menjadi indah dan damai kembali.

There have been no forest fires ever since.
Rumbun and friends' village is
beautiful and peaceful again.

Kebakaran dan kabut asap di Indonesia memberikan dampak langsung bagi karyawan kami dan masyarakat yang tinggal di sekitar perkebunan kami. Sinar Mas Agribusiness and Food mengerahkan segala upaya dan sumber daya untuk pencegahan kebakaran jangka pendek dan jangka panjang.

Pendidikan adalah hal penting untuk mencegah kebakaran hutan dan lahan. Program Desa Makmur Peduli Api melibatkan dan mendidik para petani serta masyarakat di sekitar area operasional perusahaan melalui pendekatan nihil bakar dalam pembukaan lahan. Kami percaya bahwa anak-anak adalah penentu masa depan. Selain melatih masyarakat setempat untuk mencegah kebakaran dengan cepat, kami juga bekerja sama dengan sekolah dalam mendidik generasi muda dan mendorong perubahan jangka panjang dalam kehidupan masyarakat.

Kami berharap anak-anak mendapati buku cerita ini bermanfaat dan kaya akan informasi. Dengan berbagi pesan tentang bahaya kebakaran, kita semua dapat bekerja sama untuk mencegah kebakaran di masa depan.

Fires and haze in Indonesia have a direct impact on many of our employees and the communities living around our plantations. Sinar Mas Agribusiness and Food is channelling its efforts and resources towards the short-term and long-term prevention of fire.

Education is a key tool in fire prevention. Our Desa Makmur Peduli Api programme, engages and educates farmers and communities in the areas in which we operate, to support our no-burning approach to clearing land. We believe that children are the future. Aside from training local community members to suppress fires rapidly, we also work with schools to educate the younger generation and drive long-term change in the community.

We hope children find this storybook useful and informative. And that by sharing the message of the dangers of fire, we can all work together to prevent future fires.



